叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 弗洛普西兔的故事(the Tale Of The Flopsy Bunnies) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗洛普西兔的故事(The Tale of the Flopsy Bunnies)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz]
THE **TALE** **OF** **THE** **FLOPSY** **BUNNIES**
这 故事 的 这 软盘 兔子

弗洛普西兔的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['biətriks] ['pɑːtər]
BEATRIX **POTTER**
比阿特丽克斯 陶工

碧翠丝·波特

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪt] , " & [siː] .
The **Tale** **of** **Peter** **Rabbit** **,** **"** **&** **c** **.**
这 故事 的 彼得 兔子 , " & c .

《彼得兔的故事》等等。

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
FREDERICK **WARNE** **&** **CO** **.** **,** **INC** **.**
弗雷德里克 警告 & 一氧化碳 . , 公司 .

弗雷德里克·沃恩公司

[nuː] YORK1909
NEW **YORK1909**
新的 YORK1909

纽约 1909

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
FREDERICK **WARNE** **&** **Co** **.**
弗雷德里克 警告 & 合作 .

弗雷德里克·沃恩公司

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [frendz]
FOR **ALL** **LITTLE** **FRIENDS**
为了 全部 小的 朋友们

致所有的小伙伴们

[ʌv; əv]
OF
的

的

['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] & ['piːtər] & ['bendʒəmɪn]

MR	.	MCGREGOR	&	PETER	&	BENJAMIN
先生	.	麦格雷戈	&	彼得	&	本杰明

麦格雷戈先生、彼得和本杰明

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['letɪs] [ɪz] " [ˌsɑːpə'rɪfɪk] .

It	is	said	that	the	effect	of	eating	too	much	lettuce	is	"	soporific	.
它	是	说	那	这	影响	的	吃	也	很多	莴苣	是	"	催眠剂	.

据说吃太多生菜会产生"催眠"的效果。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] ['sliːpi] ['æftər] ['iːtɪŋ] ['letɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

"	I	have	never	felt	sleepy	after	eating	lettuces	;	but	then	I	am	not	a	rabbit	.
"	我	有	绝不	毛毡	困	后	吃	生菜	;	但	然后	我	是	不是	一个	兔子	.

"我吃过生菜后从来没有犯困；但我又不是兔子。"

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌsɑːpə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] !

They	certainly	had	a	very	soporific	effect	upon	the	Flopsy	Bunnies	!
他们	当然	有	一个	非常	催眠剂	影响	之上	这	弗洛普西	兔子	!

它们对弗洛普西兔们确实产生了非常催眠的效果！

[wen] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['flɑpsi] .

When	Benjamin	Bunny	grew	up	,	he	married	his	Cousin	Flopsy	.
什么时候	本杰明	兔子	生长	向上	,	他	已婚	他的	表哥	弗洛普西	.

本杰明·邦尼长大后，娶了他的表妹弗洛普西。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'prɑːvɪdənt][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

They	had	a	large	family	,	and	they	were	very	improvident	and	cheerful	.
他们	有	一个	大的	家庭	,	和	他们	是	非常	不谨慎的	和	快乐	.

他们家人口众多，而且他们非常节俭，性格开朗。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['seprət] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]

I	do	not	remember	the	separate	names	of	their	children	;	they	were	generally
我	做	不是	记住	这	分离	姓名	的	他们的	孩子们	;	他们	是	一般来说

[kɔːld] [ðə; ði] " ['flɑpsi] ['bʌniz] .

called	the	"	Flopsy	Bunnies	.
称为	这	"	弗洛普西	兔子	.

我不记得他们孩子的具体名字；他们通常被称为"弗洛普西兔"。

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , — ['bendʒəmɪn] [juːst] [tuː; tə] ['bɔːroʊ]

"	As	there	was	not	always	quite	enough	to	eat	,	—	Benjamin	used	to	borrow
"	作为	那里	曾是	不是	总是	相当	足够的	到	吃	,	—	本杰明	用过的	到	借

['kæbidʒz] [frʌm; frəm] - ['brʌðər] ,

cabbages	from	Flopsy's	brother	,
卷心菜	从	-	兄弟	,

"由于食物并不总是足够，本杰明经常向弗洛普西的哥哥借卷心菜，

['piːtər] ['ræbɪt] , [huː] [kept] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['gɑːrdn] .

Peter	Rabbit	,	who	kept	a	nursery	garden	.
彼得	兔子	,	WHO	保留	一个	苗圃	花园	.

彼得兔经营着一个苗圃花园。

['sʌmtaɪmz] ['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd][noʊ] ['kæbidʒz] [tuː; tə] [sper] .

Sometimes	Peter	Rabbit	had	no	cabbages	to	spare	.
有时	彼得	兔子	有	不	卷心菜	到	空闲的	.

有时彼得兔连多余的卷心菜都没有。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [hiːp] ,

When	this	happened	,	the	Flopsy	Bunnies	went	across	the	field	to	a	rubbish	heap	,
什么时候	这	发生	,	这	弗洛普西	兔子	去	穿过	这	场地	到	一个	垃圾	堆	,

这时，弗洛普西兔们穿过田野，来到一堆垃圾旁。

[ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ˌaʊt'saɪd]['mɪstər] . [mə'grɛgərz] ['gɑ:rdn] .

in	the	ditch	outside	Mr	.	McGregor's	garden	.
在	这	沟	外部	先生	.	麦格雷戈的	花园	.

在麦格雷戈先生花园外的沟渠里。

['mɪstər] . [mə'grɛgərz] ['rʌbɪʃ] [hi:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃər] .

Mr	.	McGregor's	rubbish	heap	was	a	mixture	.
先生	.	麦格雷戈的	垃圾	堆	曾是	一个	混合物	.

麦格雷戈先生的垃圾堆里什么都有。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒæm][pɔts][ænd; ənd]['peɪpər][bægz] ,

There	were	jam	pots	and	paper	bags	,
那里	是	果酱	锅	和	纸	包	,

有果酱罐和纸袋，

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃi:n] ([wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz]

and	mountains	of	chopped	grass	from	the	mowing	machine	(	which	always
和	山脉	的	切碎	草	从	这	割草	机器	(	哪个	总是

['teɪstɪd] ['ɔɪli]) ,

tasted	oily	)	,
尝过	油腻的	)	,

还有割草机割下来的成堆的碎草（总是有一股油腻味），

[ænd; ənd][sʌm; səm]['rɑ:t(ə)n]['vedʒtəb(ə)l] ['mæroʊz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [bu:t] [ɔ:r] [tu:] .

and	some	rotten	vegetable	marrows	and	an	old	boot	or	two	.
和	一些	烂	蔬菜	骨髓	和	一个	老的	启动	或者	二	.

还有一些烂掉的蔬菜瓜和一两只旧靴子。

[wʌn] [deɪ] — [oʊ][dʒɔɪ] ! — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˌoʊvər'groʊn] ['letɪsɪz] , [wɪtʃ]

One	day	—	oh	joy	!	—	there	were	a	quantity	of	overgrown	lettuces	,	which
一	天	—	哦	喜悦	!	—	那里	是	一个	数量	的	长得太茂盛了	生菜	,	哪个

[hæd; həd] " [ʃɑ:t] " ['ɪntu:] ['flaʊər] .

had	"	shot	"	into	flower	.
有	"	射击	"	进入	花	.

有一天——哦，太好了！——出现了一大片长得过大的生菜，它们"猛地"开花了。

[ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] ['sɪmpli] [stʌft] ['letɪsɪz] .

The	Flopsy	Bunnies	simply	stuffed	lettuces	.
这	弗洛普西	兔子	简单地	填充	生菜	.

Flopsy Bunnies 只是简单地在生菜里塞了馅料。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] [leɪ]

By	degrees	,	one	after	another	,	they	were	overcome	with	slumber	,	and	lay
经过	学位	,	一	后	其他	,	他们	是	克服	和	睡眠	,	和	躺

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [moʊn] [græs] .

down	in	the	mown	grass	.
向下	在	这	修剪过的	草	.

他们一个接一个地渐渐进入梦乡，躺在了割过的草地上。

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Benjamin	was	not	so	much	overcome	as	his	children	.
本杰明	曾是	不是	所以	很多	克服	作为	他的	孩子们	.

本杰明本人并没有像他的孩子们那样深受打击。

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [ə'weɪk] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['peɪpər][bæg]

Before	going	to	sleep	he	was	sufficiently	wide	awake	to	put	a	paper	bag
前	去	到	睡觉	他	曾是	足够	宽的	醒	到	放	一个	纸	包

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði][flaɪz] .

over	his	head	to	keep	off	the	flies	.
超过	他的	头	到	保持	离开	这	苍蝇	.

睡前他精神还不错，就把纸袋套在头上防止苍蝇飞过来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flɑpsi] ['bʌniz] [slept] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] .

The	little	Flopsy	Bunnies	slept	delightfully	in	the	warm	sun	.
这	小的	弗洛普西	兔子	睡着了	令人愉悦	在	这	温暖的	太阳	.

小兔子们在温暖的阳光下睡得香甜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] - [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	lawn	beyond	the	garden	came	the	distant	clacketty	sound	of	the
从	这	草地	超过	这	花园	来了	这	遥远	-	声音	的	这

['moʊɪŋ] [mə'ʃi:n] .

mowing	machine	.
割草	机器	.

从花园外的草坪上传来割草机的咔嗒声。

[ðə; ði] ['blu:bɑ:tl] [bʌzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

The	bluebottles	buzzed	about	the	wall	,
这	蓝瓶水母	嗡嗡作响	关于	这	墙	,

蓝瓶苍蝇在墙边嗡嗡乱飞。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [maʊs] [pɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒæm][pɔts] .

and	a	little	old	mouse	picked	over	the	rubbish	among	the	jam	pots	.
和	一个	小的	老的	老鼠	挑选	超过	这	垃圾	之中	这	果酱	锅	.

一只老老鼠在果酱罐之间的垃圾堆里翻找食物。

([aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [neɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˌtɔmə'si:nə] [tɪtəlmaʊs] , [ə; eɪ]

(	I	can	tell	you	her	name	,	she	was	called	Thomasina	Tittlemouse	,	a
(	我	能	告诉	你	她	姓名	,	她	曾是	称为	托马西娜	蒂特尔莫斯	,	一个

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪl] .)

woodmouse	with	a	long	tail	.	)
林鼠	和	一个	长的	尾巴	.	)

（我可以告诉你她的名字，她叫托马西娜·蒂特尔莫斯，是一只长尾巴的林鼠。）

[ʃi:; ʃi] ['rʌsld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['peɪpər][bæg] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['bendʒəmɪn] ['bʌni] .

She	rustled	across	the	paper	bag	,	and	awakened	Benjamin	Bunny	.
她	沙沙作响	穿过	这	纸	包	,	和	觉醒	本杰明	兔子	.

她窸窸窣窣地拨弄着纸袋，吵醒了本杰明兔。

[ðə; ði] [maʊs] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] [prə'fju:sli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['pi:tər] ['ræbɪt] .

The	mouse	apologized	profusely	,	and	said	that	she	knew	Peter	Rabbit	.
这	老鼠	道歉	大量地	,	和	说	那	她	知道	彼得	兔子	.

老鼠连连道歉，并说她认识彼得兔。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['bendʒəmɪn][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

While	she	and	Benjamin	were	talking	,	close	under	the	wall	,
尽管	她	和	本杰明	是	说	,	关闭	在下面	这	墙	,

当她和本杰明交谈时，就在墙下，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hevi] [tred] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ;

they	heard	a	heavy	tread	above	their	heads	;
他们	听到	一个	重的	踏	多于	他们的	头部	;

他们听到头顶传来沉重的脚步声；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] ['emptid] [aʊt] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ʌv; əv] [lɔ:n] ['moʊɪŋ] [raɪt] [ə'pɑ:n]

and	suddenly	Mr	.	McGregor	emptied	out	a	sackful	of	lawn	mowings	right	upon
和	突然	先生	.	麦格雷戈	清空	出去	一个	一袋	的	草地	割草	正确的	之上

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['flɑpsi] ['bʌniz] !

the	top	of	the	sleeping	Flopsy	Bunnies	!
这	顶部	的	这	睡眠	弗洛普西	兔子	!

突然，麦格雷戈先生把一袋草屑倒在了正在睡觉的弗洛普西兔身上！

['bendʒəmɪn] [ʃræŋk] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['peɪpər][bæg] .

Benjamin	shrank	down	under	his	paper	bag	.
本杰明	缩小	向下	在下面	他的	纸	包	.

本杰明缩在了纸袋下面。

[ðə; ði] [maʊs] [hɪd][ɪn][ə; eɪ][dʒæm][pɑːt] .

The	mouse	hid	in	a	jam	pot	.
这	老鼠	隐藏	在	一个	果酱	锅	.

老鼠藏在果酱罐里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræbəts] [smaɪld] ['swiːtli] [ɪn][ðər; ðər] [sliːp] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [græs] ;

The	little	rabbits	smiled	sweetly	in	their	sleep	under	the	shower	of	grass	;
这	小的	兔子	微笑	甜蜜地	在	他们的	睡觉	在下面	这	淋浴	的	草	;

小兔子们在睡梦中露出甜美的笑容，沐浴在草叶的轻柔拂过。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['letɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˌsɑːpə'rɪfɪk] .

they	did	not	awake	because	the	lettuces	had	been	so	soporific	.
他们	做过	不是	醒	因为	这	生菜	有	到过	所以	催眠剂	.

他们没有醒来，因为生菜太催眠了。

[ðeɪ] [dremt] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['flɑpsi] [wʌz; wəz] ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] [bed] .

They	dreamt	that	their	mother	Flopsy	was	tucking	them	up	in	a	hay	bed	.
他们	梦见	那	他们的	母亲	弗洛普西	曾是	塞进	他们	向上	在	一个	干草	床	.

他们梦见他们的母亲弗洛普西正在给他们盖好干草床。

['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [lʊkt] [daʊn] ['æftər] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] .

Mr	.	McGregor	looked	down	after	emptying	his	sack	.
先生	.	麦格雷戈	看起来	向下	后	清空	他的	解雇	.

麦格雷戈先生倒空麻袋后低下了头。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [tɪps][ʌv; əv] [ɪrz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [lɔːn] ['moʊɪŋ]

He	saw	some	funny	little	brown	tips	of	ears	sticking	up	through	the	lawn	mowings
他	锯	一些	有趣的	小的	棕色的	尖端	的	耳朵	粘性	向上	通过	这	草地	割草

.

:

.

他看到一些滑稽的小棕色耳朵尖从草坪上的碎屑中露了出来。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

He	stared	at	them	for	some	time	.
他	凝视	在	他们	为了	一些	时间	.

他盯着他们看了好一会儿。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][flai] ['setld] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

Presently	a	fly	settled	on	one	of	them	and	it	moved	.
目前	一个	飞	定居	在	一	的	他们	和	它	已搬	.

这时，一只苍蝇落在了其中一个物体上，然后它动了起来。

['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [klaɪmd] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːp] —

Mr	.	McGregor	climbed	down	on	to	the	rubbish	heap	—
先生	.	麦格雷戈	攀登	向下	在	到	这	垃圾	堆	—

麦格雷戈先生爬下垃圾堆——

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] ! [faɪv] ! [sɪks] ['liːtl] ['ræbəts] !

"	One	,	two	,	three	,	four	!	five	!	six	leetle	rabbits	!
"	一	,	二	,	三	,	四	!	五	!	六	小精灵	兔子	!

“一、二、三、四！五！六只小兔子！”

" [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sæk] .

"	said	he	as	he	dropped	them	into	his	sack	.
"	说	他	作为	他	掉落	他们	进入	他的	解雇	.

“他一边说着，一边把它们扔进麻袋里。”

[ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] [dremt] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][bed] .

The	Flopsy	Bunnies	dreamt	that	their	mother	was	turning	them	over	in	bed	.
这	弗洛普西	兔子	梦见	那	他们的	母亲	曾是	转弯	他们	超过	在	床	.

弗洛普西兔们梦见妈妈在床上把它们翻来覆去。

[ðeɪ] [stɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [sliːp] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] .

They	stirred	a	little	in	their	sleep	,	but	still	they	did	not	wake	up	.
他们	搅拌	一个	小的	在	他们的	睡觉	,	但	仍然	他们	做过	不是	唤醒	向上	.

他们在睡梦中动了动，但仍然没有醒来。

['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

Mr	.	McGregor	tied	up	the	sack	and	left	it	on	the	wall	.
先生	.	麦格雷戈	系	向上	这	解雇	和	左边	它	在	这	墙	.

麦格雷戈先生把麻袋扎好，然后把它挂在了墙上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

He	went	to	put	away	the	mowing	machine	.
他	去	到	放	离开	这	割草	机器	.

他去把割草机收起来。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . ['flɑpsi] ['bʌni] ([huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm]) [keɪm]

While	he	was	gone	,	Mrs	.	Flopsy	Bunny	(	who	had	remained	at	home	)	came
尽管	他	曾是	已消失	,	太太	.	弗洛普西	兔子	(	WHO	有	剩余	在	家	)	来了

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

across	the	field	.
穿过	这	场地	.

在他离开期间，留在家里的弗洛普西兔太太穿过了田野。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ?

She	looked	suspiciously	at	the	sack	and	wondered	where	everybody	was	?
她	看起来	可疑地	在	这	解雇	和	想知道	在哪里	大家	曾是	?

她狐疑地看着那个麻袋，心想大家都去哪儿了?

[ðen] [ðə; ði] [maʊs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒæm][pɑːt] ,

Then	the	mouse	came	out	of	her	jam	pot	,
然后	这	老鼠	来了	出去	的	她	果酱	锅	,

然后老鼠从她的果酱罐里钻了出来。

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][bæg][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['doʊlf(ə)l]

and	Benjamin	took	the	paper	bag	off	his	head	,	and	they	told	the	doleful
和	本杰明	采取	这	纸	包	离开	他的	头	,	和	他们	讲述	这	悲伤的

[teɪl] .

tale	.
故事	.

本杰明从头上取下纸袋，他们讲述了这个悲伤的故事。

['bendʒəmɪn][ænd; ənd] ['flɑpsi] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'sper] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'duː][ðə; ði] [strɪŋ] .

Benjamin	and	Flopsy	were	in	despair	,	they	could	not	undo	the	string	.
本杰明	和	弗洛普西	是	在	绝望	,	他们	可以	不是	撤销	这	细绳	.

本杰明和弗洛普西绝望了，他们解不开绳子。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [tɪtəlmaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

But	Mrs	.	Tittlemouse	was	a	resourceful	person	.
但	太太	.	蒂特尔莫斯	曾是	一个	足智多谋	人	.

但蒂特尔莫斯太太是个足智多谋的人。

[ʃiː; ʃi] ['nɪbəld] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæk] .

She	nibbled	a	hole	in	the	bottom	corner	of	the	sack	.
她	轻咬	一个	洞	在	这	底部	角落	的	这	解雇	.

她在麻袋的底角咬出了一个洞。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræbəts][wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd] [pɪntʃt] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] .

The	little	rabbits	were	pulled	out	and	pinched	to	wake	them	.
这	小的	兔子	是	拉	出去	和	捏	到	唤醒	他们	.

他们把小兔子拉出来，掐它们一下把它们弄醒。

[ðer; ðər] ['perənts] [stʌft] [ðə; ði] ['empti] [sæk] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['rɑ:t(ə)n]['vedʒtəb(ə)l] ['mæroʊz] ,

Their	**parents**	**stuffed**	**the**	**empty**	**sack**	**with**	**three**	**rotten**	**vegetable**	**marrows**	**,**
他们的	父母	填充	这	空的	解雇	和	三	烂	蔬菜	骨髓	,

他们的父母把三个烂西葫芦塞进了空麻袋里。

[æn; ən][oʊld] ['blækɪŋ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [tu:] [dɪ'keɪd] ['tɜ:nɪps] .

an	**old**	**blacking**	**-**	**brush**	**and**	**two**	**decayed**	**turnips**	**.**
一个	老的	黑化	-	刷子	和	二	腐烂的	萝卜	.

一把旧鞋油刷和两个腐烂的萝卜。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][hɪd]['ʌndər][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] .

Then	**they**	**all**	**hid**	**under**	**a**	**bush**	**and**	**watched**	**for**	**Mr**	**.**	**McGregor**	**.**
然后	他们	全部	隐藏	在下面	一个	衬套	和	观看	为了	先生	.	麦格雷戈	.

然后他们都躲在灌木丛下，等待麦格雷戈先生的出现。

['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

Mr	**.**	**McGregor**	**came**	**back**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**sack**	**,**	**and**	**carried**	**it**	**off**	**.**
先生	.	麦格雷戈	来了	后退	和	挑选	向上	这	解雇	,	和	携带	它	离开	.

麦格雷戈先生回来后捡起麻袋，把它带走了。

[hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ræðər] ['hevi] .

He	**carried**	**it**	**hanging**	**down**	**,**	**as**	**if**	**it**	**were**	**rather**	**heavy**	**.**
他	携带	它	绞刑	向下	,	作为	如果	它	是	相当	重的	.

他拎着它，它垂在身下，好像很重似的。

[ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

The	**Flopsy**	**Bunnies**	**followed**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**.**
这	弗洛普西	兔子	随后	在	一个	安全的	距离	.

弗洛普西兔们保持着安全距离跟在后面。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] .

They	**watched**	**him**	**go**	**into**	**his**	**house**	**.**
他们	观看	他	去	进入	他的	房子	.

他们看着他走进房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

And	**then**	**they**	**crept**	**up**	**to**	**the**	**window**	**to**	**listen**	**.**
和	然后	他们	悄悄地爬	向上	到	这	窗户	到	听	.

然后他们蹑手蹑脚地走到窗边偷听。

['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [sæk] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd]

Mr	**.**	**McGregor**	**threw**	**down**	**the**	**sack**	**on**	**the**	**stone**	**floor**	**in**	**a**	**way**	**that**	**would**
先生	.	麦格雷戈	扔	向下	这	解雇	在	这	石头	地面	在	一个	方式	那	会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stri:mli] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz] ,

have	**been**	**extremely**	**painful**	**to**	**the**	**Flopsy**	**Bunnies**	**,**
有	到过	极其	痛苦	到	这	弗洛普西	兔子	,

麦格雷戈先生把麻袋扔到石板地上，这种姿势对弗洛普西兔来说会非常痛苦。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

if	**they**	**had**	**happened**	**to**	**have**	**been**	**inside**	**it**	**.**
如果	他们	有	发生	到	有	到过	里面	它	.

如果他们当时恰好在里面的话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][dræg][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði][flægz] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] —

They	**could**	**hear**	**him**	**drag**	**his**	**chair**	**on**	**the**	**flags**	**,**	**and**	**chuckle**	**—**
他们	可以	听到	他	拖	他的	椅子	在	这	旗帜	,	和	轻笑	—

他们能听到他用椅子拖着旗帜的声音，然后发出轻笑——

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] ['li:tl] ['ræbəts] ! " [sed] ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] .

"	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**four**	**,**	**five**	**,**	**six**	**leetle**	**rabbits**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**McGregor**	**.**
"	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	小精灵	兔子	!	"	说	先生	.	麦格雷戈	.

"一、二、三、四、五、六只小兔子！"麦格雷戈先生说道。

" [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] ?
" Eh ? What's that ?
" 嗯 ? 是什么 那 ?

"咦？那是什么？"

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['spɔɪlɪŋ] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] .
What have they been spoiling now ? " enquired Mrs . McGregor .
什么 有 他们 到过 破坏 现在 ? " 询问 太太 . 麦格雷戈 .

"他们现在又糟蹋了什么？"麦格雷戈太太问道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] ['liːtl] [fæt] ['ræbəts] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] ,
" One , two , three , four , five , six leetle fat rabbits ! " repeated Mr . McGregor ,
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 小精灵 胖的 兔子 ! " 重复 先生 . 麦格雷戈 ,

"一、二、三、四、五、六只小胖兔子！"麦格雷戈先生重复道。

[kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] — " [wʌn] , [tuː] , [θriː] — "
counting on his fingers — " one , two , three — "
计数 在 他的 手指 — " 一 , 二 , 三 — "

他掰着手指头数着——"一、二、三——"

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['sɪli] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['sɪli] [oʊld][mæn] ? "
" Don't you be silly ; what do you mean , you silly old man ? "
" 不 你 是 愚蠢的 ; 什么 做 你 意思是 , 你 愚蠢的 老的 男人 ? "

"别傻了，你这个傻老头，你什么意思？"

" [ɪn][ðə; ði] [sæk] !
" In the sack !
" 在 这 解雇 !

"在麻袋里！"

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [mə'grɛgɚ] .
one , two , three , four , five , six ! " replied Mr . McGregor .
一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 ! " 回复 先生 . 麦格雷戈 .

"一、二、三、四、五、六！"麦格雷戈先生回答道。

([ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['flɑpsi] ['bʌni] [gaːt][ə'paːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .)
(The youngest Flopsy Bunny got upon the window - sill .)
(这 最小的 弗洛普西 兔子 得到 之上 这 窗户 - 窗台 .)

（最小的弗洛普西兔爬上了窗台。）

['mɪsɪz] . [mə'grɛgɚ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . McGregor took hold of the sack and felt it .
太太 . 麦格雷戈 采取 抓住 的 这 解雇 和 毛毡 它 .

麦格雷戈太太拿起麻袋摸了摸。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [sɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][oʊld] ['ræbəts] ,
She said she could feel six , but they must be old rabbits ,
她 说 她 可以 感觉 六 , 但 他们 必须 是 老的 兔子 ,

她说她能感觉到六只兔子，但它们一定是老兔子了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][ɔːl] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] .
because they were so hard and all different shapes .
因为 他们 是 所以 难的 和 全部 不同的 形状 .

因为它们质地坚硬，而且形状各异。

" [nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][skɪnz] [wɪl] [duː][faɪn][tuː; tə][laɪn][maɪ][oʊld][kloʊk] . "
" Not fit to eat ; but the skins will do fine to line my old cloak . "
" 不是 合身 到 吃 ; 但 这 皮肤 将要 做 美好的 到 线 我的 老的 披风 . "

"虽然不能吃，但这些皮用来做我旧斗篷的衬里正合适。"

" [laɪn] [jʊr; jər][oʊld][kloʊk] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] — " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	Line	your	old	cloak	?	"	shouted	Mr	.	McGregor	—	"	I	shall	sell	them	and
"	线	你的	老的	披风	?	"	喊叫	先生	.	麦格雷戈	—	"	我	将	卖	他们	和

[bai] [maɪ'self] ['bæki] ! "

buy	myself	baccy	!	"
买	我	烟草	!	"

"把你的旧斗篷缝上衬里？"麦格雷戈先生喊道，"我要把它们卖了，给自己买烟！"

" ['ræbɪt] [tə'bækoʊ] !

"	Rabbit	tobacco	!
"	兔子	烟草	!

"兔烟！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][skɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][kʌt] [ɔ:f][ðer; ðər] ['hedz] .

I	shall	skin	them	and	cut	off	their	heads	.
我	将	皮肤	他们	和	切	离开	他们的	头部	.

我要剥下它们的皮，砍下它们的头。

" ['mɪsɪz] . [mə'grɛgɝ] [ʌn'taɪd][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ˌɪn'saɪd] .

"	Mrs	.	McGregor	untied	the	sack	and	put	her	hand	inside	.
"	太太	.	麦格雷戈	解开	这	解雇	和	放	她	手	里面	.

麦格雷戈太太解开麻袋，把手伸了进去。

[wen] [ʃi:; ʃi][felt][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['veri] ['æŋgri] .

When	she	felt	the	vegetables	she	became	very	very	angry	.
什么时候	她	毛毡	这	蔬菜	她	成为	非常	非常	生气的	.

她摸到蔬菜后非常非常生气。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [hæd; həd] " [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

She	said	that	Mr	.	McGregor	had	"	done	it	a	purpose	.
她	说	那	先生	.	麦格雷戈	有	"	完毕	它	一个	目的	.

她说，麦格雷戈先生"这样做是有目的的"。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [tu:] .

"	And	Mr	.	McGregor	was	very	angry	too	.
"	和	先生	.	麦格雷戈	曾是	非常	生气的	也	.

"麦格雷戈先生也非常生气。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:t(ə)n] ['mæroʊz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hɪt]

One	of	the	rotten	marrows	came	flying	through	the	kitchen	window	,	and	hit
一	的	这	烂	骨髓	来了	飞行	通过	这	厨房	窗户	,	和	打

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['flɑpsi] ['bʌni] .

the	youngest	Flopsy	Bunny	.
这	最小的	弗洛普西	兔子	.

一根腐烂的西葫芦飞进了厨房的窗户，砸中了最小的弗洛普西兔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɜ:rt] .

It	was	rather	hurt	.
它	曾是	相当	伤害	.

他伤得很重。

[ðen] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd] ['flɑpsi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .

Then	Benjamin	and	Flopsy	thought	that	it	was	time	to	go	home	.
然后	本杰明	和	弗洛普西	想法	那	它	曾是	时间	到	去	家	.

然后本杰明和弗洛普西觉得该回家了。

[soʊ]['mɪstər] . [mə'grɛgɝ] [dɪd][nɑ:t][get][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'grɛgɝ] [dɪd][nɑ:t][get]

So	Mr	.	McGregor	did	not	get	his	tobacco	,	and	Mrs	.	McGregor	did	not	get
所以	先生	.	麦格雷戈	做过	不是	得到	他的	烟草	,	和	太太	.	麦格雷戈	做过	不是	得到

[hɜ:r; hər] ['ræbɪt] [skɪnz] .

her	rabbit	skins	.
她	兔子	皮肤	.

所以麦格雷戈先生没买到烟草，麦格雷戈太太也没买到兔皮。

[bʌt; bət][nekst] ['krɪsməs] [ˌtɔmə'si:nə] [tɪtəlmaʊs] [gɑ:t][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['ræbɪt] - [wʊl]

But	next	Christmas	Thomasina	Tittlemouse	got	a	present	of	enough	rabbit	-	wool
但	下一个	圣诞节	托马西娜	蒂特尔莫斯	得到	一个	展示	的	足够的	兔子	-	羊毛

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self][ə; eɪ][kloʊk][ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊd] ,

to	make	herself	a	cloak	and	a	hood	,
到	制作	她自己	一个	披风	和	一个	兜帽	,

但到了下一个圣诞节，托马西娜·蒂特尔莫斯收到了一份礼物——足够她自己做一件斗篷和一顶兜帽的兔毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔ:rm] ['mɪtnz] .

and	a	handsome	muff	and	a	pair	of	warm	mittens	.
和	一个	英俊的	耳罩	和	一个	一对	的	温暖的	连指手套	.

还有一只漂亮的暖手筒和一副保暖的手套。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑpsi] ['bʌniz]

THE	TALE	OF	THE	FLOPSY	BUNNIES
这	故事	的	这	软盘	兔子

弗洛普西兔的故事

[baɪ] ['biətriks] ['pɑ:tər]

BY	BEATRIX	POTTER
经过	比阿特丽克斯	陶工

作者：比阿特丽克斯·波特

[ef] . ['wɔrn] & [ˌsi: 'oʊ]

F	.	WARNE	&	Co
F	.	警告	&	合作

F. WARNE & Co

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神